

Student Accommodation Agreement

Rules and Regulations of Dormitory Enclosure No. 1

پیوست شماره ۱ آیین نامه خوابگاه

اینجانب دانشجوی رشته مقطع کارشناسی □ کارشناسی ارشد □ دکتری □ با شماره دانشجویی ساکن شهرستان متقاضی اسکان در خوابگاه تحت نظارت دانشگاه می باشم، تعهد می نمایم کلیه ضوابط و شرایط اسکان دانشجویی به شرح ذیل را اجرا نمایم.
 شماره تماس: شماره تماس پدر:
 شماره تماس جهت مواقع ضروری (ترجیحاً اقوام درجه یک):

I, a student of (field of study) at B.Sc. □ M.Sc. □ PhD □ level with student No. resident of (city) , request to accommodate in the dormitory under supervision of the university. I hereby agree to observe all rules and regulations of the SUTIC's dormitory which are mentioned in this document.

Phone No.:

Parent's phone No.:

Subject of Agreement:

موضوع تعهد:

اسکان و بهره برداری از خوابگاه □ پسران □ دختران □

Allocation and use of the dormitory of Males □ Females □

بلوک واحد اتاق شماره توسط تعهد پذیر.

Applicant Room No Unit Block

Article 1. Agreement Fees:

ماده ۱. مبلغ قرارداد

مبلغ کل قرار داد برای دو نیمسال □ یک نیمسال □ جمعاً ریال می باشد.

Total Amount of Agreement Fees for two semesters □ one semester □ is Rials.

Installment: Amount Date در تاریخ: قسط اول: مبلغ

2nd Installment: Amount Date در تاریخ: قسط دوم: مبلغ

3rd Installment: Amount Date در تاریخ: قسط سوم: مبلغ

تبصره ۵. مبلغ پرداختی اجاره خوابگاه قطعی بوده و در صورت انصراف از خوابگاه علاوه بر پرداخت هزینه مدت سکونت، ۳۰ درصد از هزینه مدت زمان باقی مانده به عنوان جریمه در نظر گرفته می شود.

Note. The security deposit for accommodation and use of the dormitory is final. In case of cancellation, fees of staying in the dormitory is considered and 30% of the payment is deducted as a penalty for the remaining period.

Article 2. Agreement Period:**ماده ۲. مدت تعهد**

مدت تعهد از تاریخ به مدت یک نیمسال دو نیمسال می باشد.

The Agreement Period is from for one semester two semesters

Article 3. Student Commitments:**ماده ۳. تعهدات دانشجو**

۱- دانشجو تعهد می نماید از انجام هرگونه تغییر فیزیکی در اجزا پانسیون مورد انتفاع و همچنین وسایل و امکانات موجود در آن از قبیل قفل ها ، جابجایی اشیاء منصوبی نصب وسایل و تجهیزات و متعلقات شخصی که باز کردن و جدا کردن آنها موجب تخریب یا آسیب دیدگی اجزا ساختمان یا نمای ظاهری آنها می گردد خودداری نماید. در صورت بروز خسارت طبق آیین نامه مصوب پردیس عمل خواهد شد.

1- The student agrees to avoid making any physical changes in housing area components in use, as well as belongings and facilities existed in the dormitory including locks, relocating the fixtures, installing devices and equipment, and personal belongings that releasing them may damage or destroy the building components or its exterior design. Disciplinary action in accordance with Rules and Regulations of Campus will be applied if any damage occurs.

۲- دانشجو تعهد می نماید از هرگونه دخالت مستقیم در مورد اخلال و اشکال پیش آمده در تأسیسات از قبیل آب ، برق ، گاز و ... پرهیز نموده و در این گونه موارد بلافاصله مراتب را به مدیر (مسئول حاضر) اطلاع دهد. بدیهی است مسئولیت عدم موارد فوق و یا دخالت مستقیم در این گونه موارد که موجب ضایعات احتمالی جانی و مالی می گردد به عهده دانشجو هست.

2- The student agrees to avoid any direct involvement in/ confrontation with problems occurred in infrastructures like water, power, gas, etc. In such cases, the student should inform the dormitory manager immediately. The student is held responsible for defying the above-mentioned rules or being directly involved in probable financial and fatal damage.

تبصره ۵. تعیین نوع و میزان خسارات احتمالی وارده ناشی از بی احتیاطی دانشجویان به عهده کارشناس مورد تائید دانشگاه بوده و در صورت احراز عدم احتیاط دانشجو ملزم به جبران خسارت وارده است.

Note. An expert approved by the university is in charge to determine the type and the amount of probable damage occurred as a result of the student' negligence. The student must compensate for the damage if his/her negligence is proven.

۳- دانشجو تعهد می نماید از هرگونه اقدامی که احتمال ایجاد خطرات و خسارات جانی و مالی و روحی برای خود و سایرین یا ساختمان و تأسیسات آن می گردد خودداری نماید.

3- The student agrees to avoid any actions that may create hazardous, financial, fatal, and spiritual damage to himself/herself, others or the building and its structure.

۴- دانشجو تعهد می نماید حقوق سایرین را رعایت نموده و از ایجاد هرگونه مزاحمت که موجب برهم زدن نظم و آرامش محیط و سلب آسایش سایرین گردد از قبیل سروصدا بلند نمودن غیرمتعارف صدای ادوات صوتی، استعمال دخانیات، رفت و آمدهای غیرمتعارف و هر اقدام دیگری که موجب برهم زدن سکوت و آرامش محیط گردد به ویژه در ساعات استراحت عمومی خودداری نماید.

4- The student agrees to obey the others' rights and avoid disturbing the discipline, and comfort of the area and others. The student shall not make loud noises, listen to musical instruments loudly, smoke, have unusual comings and goings, or any activities to disturb silence and comfort of the area specially during the Public rest time.

- ۵- دانشجوی تعهد می‌نماید کلیه شئون شرعی، اخلاقی، اجتماعی و قانونی را رعایت نماید.
- 5- The student agrees to obey all religious, ethical, social and legal rules.
- ۶- دانشجوی تعهد می‌نماید از نگهداری و استفاده و عرضه هرگونه وسیله غیرقانونی و غیرشرعی از قبیل لوازم قمار، نوار و سی دی مبتذل صوتی یا تصویری، اسلحه سرد و گرم و نظایر آن خودداری نماید.
- 6- The student should avoid keeping, utilizing, and providing any illegal and non-religious instruments such as gambling tools, unethical audio, or visual CDs, firearm, cold weapon, etc.
- ۷- دانشجوی تعهد می‌نماید از جابجایی محل اسکان خود با سایرین اجتناب نموده و در صورت لزوم پس از هماهنگی و کسب موافقت کتبی مسئول اقدام به جابجایی نماید.
- 7- The student agrees to avoid any attempt to change the room with other students without informing and receiving a written approval from the dormitory's director/manager.
- ۸- مسئولیت حفاظت و نگهداری از اموال شخصی و همچنین جمع‌آوری آن‌ها پس از انقضای مدت و یا تخلیه به هر علت دیگر به عهده دانشجوی بوده و پانسیون هیچ‌گونه مسئولیتی در قبال حفظ اموال شخصی ساکنین ندارد.
- 8- The student bears the responsibility of maintaining and keeping his/her own personal properties and he/she is also responsible to collect his/her own belongings in the end of his/her stay or before leaving the dormitory for any reason. The dormitory bears no responsibility for keeping the residents' personal properties.
- ۹- دانشجوی موظف است هنگام خروج از پانسیون وسایل گازسوز اتاق خود را کاملاً خاموش کند.
- 9- The student bears the responsibility to turn off his / her room gas burning appliances, when they leave the housing area.
- ۱۰- دانشجوی موظف است به منظور جلوگیری از گرفتگی فاضلاب، سرویس‌های عمومی (آشپزخانه، حمام و دست‌شوئی) از ریختن آشغال، پارچه و ... خودداری نماید در غیر این صورت خسارات وارده بر عهده دانشجو است.
- 10- In order to avoid clogging sewage, and public bathrooms (kitchen, and bathrooms), the student bears the responsibility to avoid throwing rubbish, cloth, etc; otherwise, the student must compensate for the inflicted damage.
- ۱۱- رعایت پوشش مناسب در محیط داخلی الزامی بوده و ظاهر شدن با پوشش نامناسب در محیط، معابر، اماکن عمومی که در معرض انظار باشد ممنوع هست.
- 11- Wearing appropriate clothing inside the dormitory is obligatory, and appearing with inappropriate clothing in the housing area, pass ways, public areas, where can be seen, is forbidden.
- ۱۲- دانشجوی پس از ثبت‌نام در پانسیون و ساکن شدن حق ترک پانسیون را ندارد مگر به درخواست کتبی اولیاء قانونی وی.
- 12- The student is not allowed to leave the dormitory after registration and staying unless the written request of his/her parents or guardians are provided.
- ۱۳- دانشجوی تعهد می‌نماید در صورتی که بنا به تشخیص دانشگاه حضور دانشجو در پانسیون مجاز نباشد دانشجو سریعاً نسبت به ترک پانسیون اقدام نماید.
- 13- The student agrees to leave the dormitory immediately if the university decides he/ she is not eligible to stay.
- ۱۴- دانشجوی به هیچ‌وجه حق واگذاری موقت یا دائم واحد مسکونی خود به غیر (حتی دانشجو) را ندارد.
- 14- The student is not right to assign his/her room in the dormitory either permanently or temporary to others even to a student.

۱۵- دانشجوی مجاز به کپی کردن کلید نیست. دانشجو موظف به تحویل کلید در پایان اقامت خود به مسئول پانسیون است.

15- The student is not allowed to duplicate the key. The student must hand in the key to the dormitory manager at the end of his/her stay.

۱۶- دانشجوی مجاز به خروج وسایل متعلق به پانسیون از محل استقرار نیست.

16- The student is not allowed to take the dormitory properties outside.

۱۷- دانشجو موظف است در صورت بروز هرگونه اشکال یا بی‌نظمی در امور اسکان بلافاصله با مراجعه به امور دانشجویی گزارش کتبی ارائه نموده و درخواست رسیدگی نماید. هرگونه اقدام خودسر هماهنگ نشده در این گونه موارد مجاز نیست.

17- In case of any problems or disorders in accommodation affairs, the student must refer to the student affairs and provide his/her own written report and request a follow-up. The student is not allowed to make an individual decision in such circumstances.

۱۸- رعایت موارد مندرج در این دستورالعمل برای کلیه ساکنین خوابگاهها الزامی است و مسئول خوابگاه موظف است موارد خلاف را جهت رسیدگی و یا طرح در کمیته انضباطی به اداره امور خوابگاهها گزارش نماید. چنانچه مشخص گردد که دانشجو در مورد خود اطلاعات نادرست داده است ضمن معرفی به کمیته انضباطی دانشجویان، سکونت وی لغو و جریمه مدت سکونت با احتساب سه برابر هزینه سکونت در خوابگاه دریافت خواهد شد.

18- Obeying all the rules and regulations for all dormitory residents is obligatory; and the dormitory manager bears the responsibility to report all the violations of the dormitory affairs to be discussed and followed up in the Disciplinary Committee. If it becomes evident that the student presents false information, or makes dishonest claims about him/herself, he/she will be referred to the student Disciplinary Committee, his/her term of accommodation at the dormitory will be terminated and the penalty will be three times the cost of lodging at the dormitory.

امضاء دانشجو Applicant's Signature

نام و نام خانوادگی دانشجو Applicant's Full Name